



HAL
open science

**Compte rendu de "Claude GERMAIN (2022),
Didactologie et didactique des langues. Deux disciplines
distinctes, Louvain : EME Editions (469 p.)"**

Marie-Pascale Hamez

► **To cite this version:**

Marie-Pascale Hamez. Compte rendu de "Claude GERMAIN (2022), Didactologie et didactique des langues. Deux disciplines distinctes, Louvain : EME Editions (469 p.)". Spirale - Revue de Recherches en Éducation , 2023, 2 (72), pp.118-120. hal-04232006

HAL Id: hal-04232006

<https://hal.science/hal-04232006>

Submitted on 26 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Didactologie et didactique des langues – Deux disciplines distinctes

Claude Germain. EME Editions. Collection : Proximités Didactique (2022).

Marie-Pascale Hamez (Université de Lille -CIREL Théodile)

Intitulé *Didactologie et didactique des langues – Deux disciplines distinctes*, cet ouvrage paru en 2022 nous est proposé par Claude Germain désormais professeur émérite à l'Université du Québec à Montréal (UQAM) et à l'Université Normale de Chine du Sud (UNCS).

« [...] le but du présent ouvrage est double : d'une part, s'interroger sur le statut de la discipline habituellement désignée comme la didactique des langues (secondes ou étrangères), son territoire institutionnel, ses frontières, ses méthodes, ses objectifs, en rapport avec son domaine général d'appartenance (les sciences de l'éducation au sein des sciences humaines et sociales) et d'autre part, procéder à un examen critique de l'état des lieux de la recherche en vue de proposer quelques pistes de développement susceptibles d'orienter les recherches et de revitaliser le domaine » (p. 15).

C'est avec ces mots, que Claude Germain nous convie dans ce volume de 469 pages à suivre son parcours de recherche et à comprendre son itinéraire intellectuel qui s'est développé sur plus de quarante ans, en parcourant quelques champs disciplinaires majeurs : de la linguistique appliquée à la didactique et à la didactologie des langues à en passant par l'épistémologie des sciences de l'éducation et des sciences du langage.

Une préface de six pages proposée par Daniel Coste (École Normale Supérieure de Lyon) introduit le propos et précise que la communauté plurielle de l'enseignement des langues doit être reconnaissante à Claude Germain de mettre à sa disposition « une boîte à outils conceptuels et le mode d'emploi qui l'accompagne » (p. 12). Neuf chapitres suivent encadrés par une introduction et une conclusion générale.

Dans le premier chapitre, l'auteur précise les apports de Robert Galisson dans les années 1980 et 1990 puis ceux du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (Conseil de l'Europe, 2001). Germain rappelle notamment la conceptualisation de Galisson de la Didactologie /Didactique des Langues et des Cultures siglée D/DLC qui signe la création d'une discipline autonome ancrée dans le domaine de l'éducation, en réaction contre l'emprise de la linguistique sur l'enseignement des langues. Pour Galisson, la didactologie réfère au fondement théorique de la discipline D/DLC alors que la didactique réfère à son volet pratique (1986). Germain précise en outre l'intérêt du CECR porté au développement d'une compétence plurilingue et pluriculturelle et à l'avènement d'une didactique du plurilinguisme.

Le deuxième chapitre, accueille les définitions que donne Germain à la didactologie des langues et à la didactique des langues, deux disciplines aux finalités bien différentes. Pour lui, « une nette distinction a pu être établie entre une discipline scientifique, la didactologie des langues, reposant sur des critères de cohérence interne et externe, et une discipline professionnelle d'intervention, la didactique des langues, reposant sur le critère d'efficacité pratique » (p. 93).

Après avoir illustré ce qui distingue les deux disciplines, Germain se penche dans le troisième chapitre, sur leur objet d'étude commun : le processus d'enseignement en milieu éducatif. Il clarifie ensuite les liens entre les différentes didactiques de langues. Par exemple, pour lui, la didactique des langues étrangères et secondes et la didactique de la langue maternelle ne relèvent pas d'une didactique générale, leurs corpus de savoir fondamentaux étant distincts.

Les chapitres 4, 5 et 6 sont ensuite consacrés aux deux composantes de la didactique des langues, telles que les distingue l'auteur :

- la méthodique au chapitre 4,
- la didaxie dans son volet formation (chap. 5) et son volet recherche (chap. 6).

Selon Germain, la méthodique est un « cadre organisationnel pour l'enseignement des langues, constitué de tout type de savoirs (d'expérience, théoriques et empiriques) susceptibles d'être pertinents lors de l'élaboration d'une discipline source et d'un programme de langue, ainsi qu'au moment d'entreprendre en collaboration avec des enseignants de langue des recherches de nature pragmatique en rapport avec l'élaboration d'une éventuelle discipline source et d'un programme de langue » (p. 139).

Comparant les langues aux autres disciplines scolaires, Germain pose l'hypothèse que l'enseignement des langues n'a pas été accompagné par une discipline scientifique source comme l'ont été les mathématiques, les sciences, l'histoire. En effet, la linguistique n'est pas une discipline source puisqu'en milieu institutionnel, c'est bien une langue que l'on enseigne et pas une linguistique. Les méthodes et les approches auraient donc été élaborées pour combler ce manque de discipline source. Après avoir défini la didaxie, deuxième composante de la didactique des langues comme un cadre organisationnel pour l'autoformation et la recherche empirique, Germain souligne les besoins en formation des enseignants et avance l'idée que « la recherche collaborative offre la possibilité d'un rapprochement fructueux entre chercheurs et praticiens » (p. 256).

Ce sont ensuite les rôles de didactologue et de didacticien des langues qui sont définis dans le chapitre 7. Pour Germain, le didactologue de langue est un agent de développement de la recherche fondamentale (théorique et/ou empirique) dans le domaine de l'enseignement des

langues tandis que le didacticien de langue détient quatre rôles : conceptualisateur, conseiller, chercheur, « agent intermédiaire entre un modèle didactique général et les milieux pédagogiques et socioculturels locaux » (p. 284). Dans le domaine de la didaxie, le didacticien de langue est selon l'auteur, un chercheur impliqué dans des recherches-actions et/ou des recherches collaboratives, un accompagnateur dans un programme de formation à l'enseignement (initiale et continue), un agent intermédiaire entre les types de savoirs (ou modèles didactiques de la discipline) et les répertoires d'enseignement personnels des enseignants.

Enfin, après une présentation de quelques exemples de recherches analytiques explicatives, descriptives cognitives, puis compréhensives inscrites dans le domaine de l'enseignement des langues, le dernier chapitre livre un riche panorama de l'histoire de l'enseignement des langues, de la didactique des langues (discipline professionnelle) et de la didactologie des langues (discipline scientifique). Trois domaines qui ont connu, selon Germain, des « évolutions historiques parallèles, souvent entrecroisées et asynchrones » (p. 393).

Outre ses neuf chapitres, l'ouvrage comporte une liste des sigles utilisés ainsi qu'une bibliographie abondante (37 pages présentant 481 références dont 114 issues de la sphère anglophone) classée d'une façon onoma-chronologique commode. Il s'agit d'une bibliographie très complète et représentative de l'évolution des champs disciplinaires en question (s). Une table des matières de neuf pages récapitule l'ensemble des chapitres, des divisions et de leurs sous-divisions. L'on regrette l'absence d'un index des notions qui compléterait judicieusement l'ensemble et faciliterait les recherches à venir.

On sait que la contribution de Claude Germain à l'histoire de l'enseignement des langues s'est concrétisée en 1993 en un ouvrage de référence majeur pour les acteurs de l'enseignement des langues, intitulé *Évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*. Il est indéniable que ce nouveau livre, dense et passionnant, questionnant le statut de la didactique et de la didactologie des langues fera également date et intéressera, comme le souhaite son auteur, les différents acteurs de l'enseignement et de la didactique des langues : concepteurs de matériel didactique, formateurs d'enseignants de langues, enseignants de langue, étudiants et chercheurs spécialisés en didactique des langues.

Références bibliographiques

Conseil de l'Europe (2001). *Cadre Européen Commun de référence pour les Langues*. Hatier.

Galissou, R. (1986). Éloge de la « didactologie/didactique des langues et des cultures (maternelles et étrangères) » - D/DLC. *ELA* (64), Klincksieck, 39-54.

Germain, C. (1993). *Évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*. Paris : CLE International.